

**council**

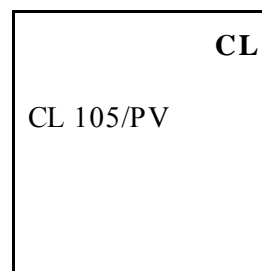
FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

**conseil**

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

**consejo**

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION



---

**Hundred and Fifth Session**  
**PLENARY**

**Cent cinquième session**  
**PLÉNIÈRE**

**105° período de sesiones**  
**PLENARIA**

**Rome, 25 November 1993**

**VERBATIM RECORDS OF PLENARY MEETINGS OF THE COUNCIL**  
**PRO CÈS-VERBAUX DES SÉANCES PLÉNIÈRES DU CONSEIL**  
**ACTAS TAQUIGRAFICAS DE LAS SESIONES PLENARIAS DEL CONSEJO**

FIRST PLENARY MEETING  
PREMIERE SEANCE PLENIERE  
PRIMERA SESION PLENARIA

(25 November 1993)

	Page/Página
<u>STATEMENT OF COMPETENCE AND VOTING RIGHTS SUBMITTED BY THE EEC AND ITS MEMBER STATES</u>	
<u>DECLARATION RELATIVE AUX COMPETENCES ET AU DROIT DE VOTE PRESENTEE PAR LA CEE ET PAR SES ETATS MEMBRES</u>	2
<u>DECLARACION DE COMPETENCIAS Y DERECHOS DE VOTO PRESENTADA POR LA CEE Y SUS ESTADOS MIEMBROS</u>	
I. <u>INTRODUCTORY ITEMS</u>	
I. <u>INTRODUCTION</u>	12
I. <u>TEMAS INTRODUCTORIOS</u>	
1. <u>Adoption of the Agenda (CL 105/1-Rev.1)</u>	
1. <u>Adoption de l'ordre du jour (CL 105/1-Rev.1)</u>	12
1. <u>Aprobación del programa (CL 105/1-Rev.1)</u>	
2. <u>Election of Three Vice-chairmen</u>	
2. <u>Election des trois Vice-Présidents</u>	12
2. <u>Elección de los tres Vicepresidentes</u>	
II. <u>ELECTION OF COMMITTEES</u>	
II. <u>ELECTION DES COMITES</u>	13
II. <u>ELECCION DE COMITES</u>	
3. <u>Election of the Chairman and Members of the Programme Committee (CL 105/2; CL 105/LIM/1; CL 105/LIM/1-Corr.1; CL 105/LIM/1-Corr.2)</u>	
3. <u>Election du Président et des membres du Comité du Programme (CL 105/2; CL 105/LIM/1; CL 105/LIM/1-Corr.1; CL 105/LIM/1-Corr.2)</u>	13
3. <u>Elección del Presidente y los miembros del Comité de Programa (CL 105/2; CL 105/LIM/1; CL 105/LIM/1-Corr.1; CL 105/LIM/1-Corr.2)</u>	
IV. <u>OTHER MATTERS</u>	
IV. <u>AUTRES QUESTIONS</u>	19
IV. <u>OTROS ASUNTOS</u>	
7. <u>Agreement for the Establishment of the Indian Ocean Tuna Commission (CL 105/LIM/5)</u>	
7. <u>Accord portant création de la Commission des thons de l'océan Indien (CL 105/LIM/5)</u>	19
7. <u>Acuerdo para el establecimiento de la Comisión del Atún para el Océano Índico (CL 105/LIM/5)</u>	

	Page/Página
II. <u>ELECTION OF COMMITTEES</u> (continued)	
II. <u>ELECTION DES COMITES</u> (suite)	25
II. <u>ELECCION DE COMITES</u> (continuación)	
4. <u>Election of the Chairman and Members of the Finance Committee</u> (CL 105/2; CL 105/LIM/2)	
4. <u>Election du Président et des membres du Comité financier</u> (CL 105/2; CL 105/LIM/2)	25
4. <u>Elección del Presidente y los miembros del Comité de Finanzas</u> (CL 105/2; CL 105/LIM/2)	
5. <u>Election of the Members of the Committee on Constitutional and Legal Matters (CCLM)</u> (CL 105/3; CL 105/LIM/3)	
5. <u>Election des membres du Comité des questions constitutionnelles et juridiques (COQJ)</u> (CL 105/3; CL 105/LIM/3)	27
5. <u>Elección de los miembros del Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos (CACJ)</u> (CL 105/3; CL 105/LIM/3)	
3. <u>Election of the Chairman and Members of the Programme Committee</u> (CL 105/2; CL 105/LIM/1; CL 105/LIM/1-Corr.1; CL 105/LIM/1-Corr.2) (continued)	
3. <u>Election du Président et des membres du Comité du Programme</u> (CL 105/2; CL 105/LIM/1; CL 105/LIM/1-Corr.1; CL 105/LIM/1-Corr.2) (suite)	27
3. <u>Elección del Presidente y los miembros del Comité del Programa</u> (CL 105/2; CL 105/LIM/1; CL 105/LIM/1-Corr.1; CL 105/LIM/1-Corr.2) (continuación)	
4. <u>Election of the Chairman and Members of the Finance Committee</u> (CL 105/2; CL 105/LIM/2) (continued)	
4. <u>Election du Président et des membres du Comité financier</u> (CL 105/2; CL 105/LIM/2) (suite)	29
4. <u>Elección del Presidente y los miembros del Comité de Finanzas</u> (CL 105/2; CL 105/LIM/2) (continuación)	
III. <u>WORLD FOOD PROGRAMME</u>	
III. <u>PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL</u>	29
III. <u>PROGRAMA MUNDIAL DE ALIMENTOS</u>	
6. <u>Election of the Members of the WFP Committee on Food Aid Policies and Programmes (CFA)</u> (CL 105/4; CL 105/LIM/4; CL 105/LIM/4-Corr.1)	
6. <u>Election des membres du Comité des politiques et programmes d'aide alimentaire (CPA) du PAM</u> (CL 105/4; CL 105/LIM/4; CL 105/LIM/4-Corr.1)	29
6. <u>Elección de los miembros del Comité de Políticas y Programas de Ayuda Alimentaria del PMA (CPA)</u> (CL 105/4; CL 105/LIM/4; CL 105/LIM/4-Corr.1)	
IV. <u>OTHER MATTERS</u> (continued)	
IV. <u>AUTRES QUESTIONS</u> (suite)	31
IV. <u>OTROS ASUNTOS</u> (continuación)	

8.	<u>Calendar of FAO Governing Bodies and other Main Sessions 1994-95 (CL 105/5)</u>	
8.	<u>Calendrier des sessions des organes directeurs de la FAO et des principales réunions prévues en 1994-95 (CL 105/5)</u>	31
8.	<u>Calendario de los períodos de sesiones de los órganos rectores de la FAO y de otras reuniones importantes para 1994-95 (CL 105/5)</u>	
II.	<u>ELECTION OF COMMITTEES (continued)</u>	
II.	<u>ELECTION DES COMITES (suite)</u>	37
II.	<u>ELECCION DE COMITES (continuación)</u>	
4.	<u>Election of the Chairman and Members of the Finance Committee (CL 105/2; CL 105/LIM/2) (continued)</u>	
4.	<u>Election du Président et des membres du Comité financier (CL 105/2; CL 105/LIM/2) (suite)</u>	37
4.	<u>Elección del Presidente y los miembros del Comité de Finanzas (CL 105/2; CL 105/LIM/2) (continuación)</u>	
IV.	<u>OTHER MATTERS (continued)</u>	
IV.	<u>AUTRES QUESTIONS (suite)</u>	39
IV.	<u>OTROS ASUNTOS (continuación)</u>	
9.	<u>Date and Place of the Hundred and Sixth Session of the Council (CL 105/5)</u>	
9.	<u>Date et lieu de la cent sixième session du Conseil (CL 105/5)</u>	39
9.	<u>Fecha y lugar del 106o período de sesiones del Consejo (CL 105/5)</u>	
	<u>TRIBUTE TO THE MEMORY OF MR ADEL EL-SARKI</u>	
	<u>HOMMAGE A LA MEMOIRS DE M. ADEL EL-SARKI</u>	39
	<u>HOMENAJE A LA MEMORIA DEL SR. ADEL EL-SARKI</u>	



**council**

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

**conseil**

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'AUMENTATION ET L'AGRICULTURE

**consejo**

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

CL

CL 105/PV/1

---

**Hundred and Fifth Session**

**Cent cinquième session**

**105° período de sesiones**

FIRST PLENARY MEETING  
PREMIERE SEANCE PLENIERE  
PRIMERA SESION PLENARIA

(25 November 1993)

The First Plenary Meeting was opened at 9.45 hours

Mr José Ramón López Portillo, Independent Chairman of the Council, presiding

La première séance plénière est ouverte à 9 h 45

sous la présidence de M. José Ramón López Portillo, Président indépendant du Conseil

Se abre la primera sesión plenaria a las 9.45 horas

bajo la presidencia del Sr. José López Portillo, Presidente Independiente del Consejo

**EL PRESIDENTE:** Señor Director General, distinguidos Delegados, señoras y señores, declaro abierto este 105° Período de Sesiones del Consejo de la FAO, que espero será muy breve y muy técnico. Ya que tengo el uso del martillo, quiero decirles que lo usaré de manera firme, pero también de manera pacífica y constructiva.

**STATEMENT OF COMPETENCE AND VOTING RIGHTS SUBMITTED BY THE EEC AND ITS MEMBER STATES**

**DECLARATION RELATIVE AUX COMPETENCES ET AU DROIT DE VOTE PRESENTÉE PAR LA CEE ET PAR SES ETATS MEMBRES**

**DECLARACION DE COMPETENCIAS Y DERECHOS DE VOTO PRESENTADA POR LA CEE Y SUS ESTADOS MIEMBROS**

**EL PRESIDENTE:** Deseo anunciar que la Comunidad Económica Europea participa en esta reunión en virtud de los párrafos 8 y 9 del Artículo II de la Constitución de la FAO. Deseo, asimismo, señalar a la atención de los miembros del Consejo la Declaración de la Comunidad Económica Europea y de sus Estados Miembros que se les va a leer a continuación.

**LE SECRETAIRE GENERAL:** Merci, Monsieur le Président. Pour gagner du temps, je ne lirai pas la déclaration de compétence, étant donné qu'elle vient d'être distribuée dans le document d'information CL 105/INF/I. Et donc je me limiterai à attirer l'attention des membres du Conseil sur ce document CL 105/INF/I. Merci, Monsieur le Président.

**EL PRESIDENTE:** Desearía ahora, al comienzo de nuestros trabajos, dirigir mi felicitación más cordial a los nuevos miembros de nuestro Consejo que se han unido en esta ocasión, y los nombro: Burkina Faso, Eslovaquia, Honduras, Malasia, Noruega, Siria, Sri Lanka, Swazilandia y Uganda.

Deseo asimismo felicitar a los miembros que han sido reelegidos y que continuarán ocupando su puesto entre nosotros. Los nombro también: Australia, Cabo Verde, Egipto, Francia, India, Italia, el Reino de Arabia Saudita y el Reino Unido. Estoy seguro de que su experiencia nos ayudará en nuestros trabajos.

Distinguidos delegados, asumo hoy por primera ocasión la presidencia de este Consejo. Soy el 13<sup>o</sup> Presidente del Consejo y éste, siendo un número cabalístico, es de muy buena suerte.

La Conferencia ha depositado en mí, al elegirme, una gran responsabilidad en esta nueva etapa de nuestra Organización. Con mucha frecuencia se ha preguntado y comentado en el pasado, en ocasiones como esta, cuál es el significado del concepto de independencia del Presidente del Consejo. No les voy a abrumar con discursos largos ni grandes conceptualizaciones, pero porque es importante, deseo reiterar aquí que ese concepto se refiere fundamentalmente a que el Presidente del Consejo no responde a los intereses de ningún país, grupo de países o región en particular, responde eso sí a la obligación superior de hacer valer los textos de nuestra Organización y asegurar que los trabajos de este Consejo y las deliberaciones en él tenidas fortalezcan a nuestra Organización en su capacidad para llevar a cabo sus programas y cumplir con sus objetivos. Mi función será pues la de la imparcialidad y la del respecto hacia cada uno

de los miembros de nuestro Consejo, pero también la de la firmeza para asegurar que se encuentren fórmulas constructivas y creativas, a fin de facilitar la convergencia de las distintas posiciones de los países, y todo esto con el propósito de mantener y fortalecer el consenso. He reiterado en ocasiones pasadas que el Presidente del Consejo juega un papel catalizador, con la finalidad de orientar las deliberaciones y recomendaciones del mismo, de manera más eficiente, positiva y concreta y de asegurar que pueda asesorar efectivamente al Director General y preparar a la Conferencia para que tome decisiones sobre una base informada, pacífica y constructiva.

Les llamo pues a todos ustedes para que me ayuden a cumplir mis funciones y también para trabajar de la manera más positiva a fin de que este Consejo pueda apoyar y guiar al nuevo Director General, Sr. Jacques Diouf en sus nuevas responsabilidades.

Señores delegados, estoy seguro de que interpreto correctamente la voluntad unánime de todos ustedes en la expresión del más profundo agradecimiento a usted señor Director General, Sr. Edouard Saouma, por su vida entregada plenamente al servicio de la humanidad. La Conferencia de nuestra Organización le ha rendido ya a usted un merecido homenaje, que desde luego no me atreveré a reproducir aquí. Quiero que quede, eso sí, constancia, del testimonio de admiración y de respeto del Consejo hacia usted, porque supo mantener la vista muy en alto, mirando hacia el horizonte de un mundo más justo, libre del hambre y de la inseguridad alimentaria y de una Organización cuyo mandato y presencia universal usted fortaleció con firmeza y con pasión durante los últimos 18 años. Su imagen impresa en el retrato que está a la salidad de la Sala de Conferencias nos deja esta impresión permanente.

En el contexto de profundos cambios globales en los sistemas de pensamiento, acción y acomodo de intereses y frente a los retos de un desarrollo sostenible, tuvo usted la flexibilidad y la habilidad de guiar a la Organización por los delicados procesos de reforma y de ajuste. Con ello ha despejado usted dudas y reclamos, y ha reforzado el liderazgo de la FAO y la esperanza de continuar conjugando aquí, libre y democráticamente, las voluntades de los pueblos frente a los retos de la agricultura y la alimentación. Le deseo a usted, amigo mío, Edouard Saouma, que continúe usted por muchos muchos años con esta vida próspera y creativa al servicio de la humanidad y de su pueblo y en compañía de esa gran mujer que es doña Inés, le deseo a usted que sea muy muy feliz.

En nombre también del Consejo de la FAO, ofrezco a Antoine Saintraint, el 12° Presidente del Consejo de la FAO, el más profundo agradecimiento por el vigor, la preparación, la pasión y la gran habilidad con que dirigió los trabajos de este órgano durante los últimos cuatro años. El hizo honor a quienes le antecedieron en esta silla y cuyos retratos penden en aquella pared de este recinto. Antoine Saintraint buscó en todo momento fortalecer a la FAO y la figura independiente del Presidente del Consejo. Dio cumplimiento pleno a los Textos Básicos y a los principios de lucha infatigable por rescatar del hambre y la ignominia a las poblaciones en condiciones de pobreza extrema. Su vida fue entregada a la cooperación para el desarrollo y a la actividad internacional.

Yo creo que no es necesario repetir aquí cual ha sido la vida de Antoine Saintraint, pero estamos seguros de que su acción nos inspirará para continuar con su tarea y asegurar que se mantenga una cooperación, una colaboración entre todos los miembros de este Consejo. Usted,

señor Saintraint buscó conformar, apoyar la conformación de un órgano económico internacional que promoviera el desarrollo de todos los pueblos y la cooperación técnica entre todos los países. No en balde, por su gran calidad, el retrato de usted lo refleja señalando con decisión la letra de los Textos de esta Organización, que le dan sentido y razón de ser. Aquel retrato que, en compañía de los otros grandes hombres que han dirigido este Consejo, nos recordará no sólo a Antoine Saintraint sino a su enérgica defensa de los ideales de la FAO y del papel rector y asesor del Consejo. Le deseo a usted, mi querido amigo Antoine y a su señora esposa, una larga vida, prospera y llena de felicidad. Sé, Sr. Director General, que Ud. desea también pagar tributo a este gran hombre y por tanto le concedo el uso de la palabra.

**LE DIRECTEUR GENERAL (Langue originale arabe):** Monsieur le Président, honorables délégués, vous tous chers amis. Il est de mon devoir de prendre la parole en cet instant pour vous adresser quelques mots d'adieu et de remerciements, comme je l'ai fait pendant la Conférence. Beaucoup de choses motivent ma profonde gratitude vis-à-vis des membres du Conseil, mais j'aimerais me limiter aux raisons essentielles. Tout au long des années au cours desquelles j'ai été à la direction de notre Organisation, j'ai participé à 36 sessions du Conseil et j'ai toujours pu apprécier la collaboration, la compréhension, ainsi que l'entente qui ont caractérisé mes relations avec le Conseil.

Aujourd'hui, en cette occasion, je voudrais adresser mes salutations les plus fraternelles au Président indépendant du Conseil sortant, M. Saintraint, en rappelant son excellent travail ainsi que ses prises de position en faveur des objectifs et des idéaux de notre Organisation. J'aimerais aussi parler de sa compréhension et de sa connaissance profonde des questions dont traite notre Organisation et de son attachement au rôle présent et à venir de la FAO. Je ne peux oublier que cet attachement lui a parfois valu un peu d'incompréhension. Mais il s'est distingué par son courage et sa franchise et ce sont là aussi des valeurs qui le caractérisent.

Permettez-moi aussi de souhaiter la bienvenue au nouveau Président, M. López Portillo qui, Docteur en économie de l'Université d'Oxford, dispose d'un vaste savoir et d'une grande expérience. Je le remercie des paroles aimables qu'il vient de m'adresser. Ce jeune ami, mais qui est aussi le doyen de notre Conseil, puisqu'il a participé à ses travaux pendant 11 ans, dont 6 ans en tant qu'Ambassadeur de son pays auprès de l'Organisation, a aussi participé aux conférences générales et aux sessions d'autres commissions. Il a toujours brillamment assumé toutes les fonctions qui lui ont été confiées. Et je pense que peu nombreux sont ceux qui ont une telle expérience et capacité de travail. Je ne doute pas qu'il continuera de déployer tous les efforts possibles pour aider notre Organisation dans ses travaux. Je lui souhaite, comme je vous souhaite à tous, le plus grand succès dans vos travaux pour que le Conseil puisse continuer à ouvrir la voie à la Conférence, en étudiant les questions qui lui sont soumises de façon approfondie et en formulant des recommandations aussi claires que possible. Mon souhait le plus cher est de voir les recommandations et décisions du Conseil continuer à sauvegarder avant tout leur caractère technique et avoir pour objectif le développement économique et social; mais je souhaite aussi et surtout que ces décisions et recommandations continuent à se réclamer d'une éthique fondée sur la



solidarité humaine, qui est sans aucun doute le symbole même de notre Organisation et l'objet de son existence.

Je vous remercie et je vous souhaite tout le succès possible dans vos travaux.

Applause

Applaudissements

Aplausos

**EL PRESIDENTE:** Muchas gracias, señor Director General, por estas palabras que honran al señor Saintraint y que también me honran a mí. Le agradecemos su presencia en este último Consejo de la FAO, al cual usted asiste en calidad de Director General y desde luego esperamos seguirle viendo en algunas ocasiones en estos recintos.

Distinguidos señores delegados, yo sé que muchos de ustedes desearán hacer uso de la palabra para acompañarnos en nuestro agradecimiento al señor Saintraint. Les voy a dar, desde luego, el uso de la palabra, pero espero que sean breves y concisos. Algún delegado muy distinguido me sugirió que quizás muchas de las expresiones de agradecimiento que ustedes tendrán seguramente la intención de formular, las hagan por escrito y de esta manera el Consejo se las entregará al señor Saintraint. Por otra parte, a quien desee en esta ocasión hacer uso de la palabra, se la concedo.

**Amin ABDEL-MALEK (Liban) (Langue originale arabe):** Monsieur le Président, au nom de la délégation du Liban et en mon nom personnel, j'aimerais vous féliciter très sincèrement à l'occasion de votre élection à ce poste; un poste qui vous demandera une indépendance totale dans votre comportement.

Je vous connais depuis 11 ans, Monsieur, et j'ai su reconnaître en vous toutes vos qualités, votre intelligence, votre tact, votre diplomatie dans votre comportement pendant ces années où vous avez représenté le Mexique ici et aussi pendant votre Présidence de certains comités et commissions. Tout cela d'ailleurs nous a permis de voir vos qualités. Monsieur le Président, vous pouvez être assuré que la délégation du Liban sera toujours à vos côtés à l'heure de prendre des décisions difficiles dans le Conseil.

J'aimerais saisir cette occasion également pour vous souhaiter la santé et le succès, et des travaux fructueux dans notre Conseil. J'aimerais aussi que ce Conseil continue sur la même voie que celle que préparée le Directeur général et que, comme au cours des 18 dernières années, vous meniez d'excellents travaux. Ces progrès réalisés, ces 18 dernières années, grâce à Monsieur Edouard Saouma, sont le témoin le plus clair de ce que je viens de dire. Nous souhaitons à Monsieur Saouma et à sa famille, la bonne santé et le succès dans ses activités à venir. Et j'aimerais saisir cette occasion aussi pour souhaiter à M. Saintraint et à sa famille tout le bonheur et la santé possibles.

Je vous remercie.

**EL PRESIDENTE:** Muchas gracias por esas palabras concisas y de profundo sentimiento.

**Samuel FERNANDEZ ILLANES (Chile):** Seré muy breve. Mi delegación desea unirse a quienes lo han felicitado. Es un orgullo para la Región de América Latina y el Caribe verlo presidir a Ud. este Consejo. Le deseamos el mejor de los éxitos y puede usted contar, señor Presidente, con toda nuestra colaboración. Asimismo, vaya nuestro reconocimiento por la enorme labor efectuada por el distinguido Director General, Dr. Edouard Saouma, y reciba usted, Sr. Director, nuestro reconocimiento, así como los mejores deseos y la mayor colaboración de nuestra delegación para el próximo Director General, Dr. Jacques Diouf.

Mis palabras finales son para el reconocimiento a la labor del distinguido Embajador Saintraint. Me correspondió el privilegio de trabajar estrechamente con él en la presidencia que tuve el honor de efectuar por dos años del Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos de la FAO y hemos podido apreciar su gran talento, su valentía y su entrega total a las funciones de la FAO.

Un pequeño y último recuerdo; cuando el Embajador Saintraint mencionó en su última alocución al Consejo que en los ojos de un niño que había visto al hacer la entrega de un pequeño juguete, él veía los ojos de sus nietos. Deseo retomar esa escena en él.

Doctor Saintraint, mis reconocimientos por su enorme labor.

**Duck Soo AHN (Korea, Republic of):** My delegation did not have an opportunity to congratulate you, Mr Lopez Portillo. On behalf of my delegation I would like to welcome you as our Independent Chairman and assure you of our fullest support. With your competence, knowledge, experience and creative way of thinking, you will lead our Council to achieve its mandate effectively.

I wish to congratulate and welcome the new Council members, and look forward to their more active participation and cooperation in the activities of FAO.

Mr Chairman, I am sure you will allow me also to express our sincere appreciation both to the incumbent Director-General, Mr Saouma, and the outgoing Independent Chairman, Mr Saintraint, for their success in their terms of office. I wish them good health and every success in their future lives.

**Bruno Nongoma ZIDOUEMBA (Burkina Faso):** Monsieur le Président, lors de votre élection, le 22 novembre dernier, ma délégation n'a pas eu l'occasion de vous présenter ses félicitations et elle souhaiterait saisir cette occasion pour le faire. Elle le fait d'autant plus volontiers que, comme beaucoup l'ont souligné ici, vous avez une vaste expérience de la FAO qui nous convainc du succès de votre mandat.

Je souhaiterais également présenter les félicitations et la reconnaissance de ma délégation à Monsieur Antoine Saintraint, le Président sortant, qui a dirigé notre Conseil avec courage et également avec indépendance, assurant le succès du Conseil pendant la durée de son mandat.

Au nom de ma délégation, je souhaite également dire au Directeur général sortant la reconnaissance du Burkina Faso pour tout ce qu'il a fait pour l'Organisation et pour mon pays. Monsieur Saouma a dirigé avec succès mais aussi avec courage la FAO pendant 18 ans; nous sommes sûrs qu'en partant de cette Organisation il laisse une marque qui sera très utile pour son successeur, Monsieur Diouf.

**J.M. MAKWETA (Tanzania):** I will be very brief. On behalf of the Tanzanian delegation and on my own behalf I wish to convey our very sincere congratulations on your election, Mr Chairman. We wish you good luck in your stewardship. You can always count on Tanzanian support.

To Mr Saintraint we say thank you for a job well done. We wish you a well-earned rest. To Dr Saouma, my delegation would like to record our very sincere appreciation for the commendable work you have done for FAO and the world. We wish you good health and success for the future.

**Sra. Concha Marina RAMIREZ DE LOPEZ (Honduras):** Deseo en la brevedad que se puede expresar un sentimiento, manifestarle mi humilde y profundo agradecimiento a todos los países de la Organización que nos brindaron su apoyo. Honduras siempre ha sido un país unionista que jamás olvida su condición de miembro de esta gran familia y no puede menos que reconocer su agradecimiento a la Región de América Latina y el Caribe que en respeto y aplicación del principio de rotación nos ofreció la oportunidad por primera vez de formar parte de tan importante órgano.

Considero, señor Presidente, altamente significativo su nombramiento. Creo que abusarla de tiempo y de la paciencia, si en estos momentos tratara de destacar su trayectoria en los distintos campos de esta Organización. No puedo hacerlo porque el Dr. López Portillo por sus propios medios y por su aporte intelectual y pragmático a la salvación de los complejos problemas que plantea el desarrollo, no necesita presentación y, es conocido con admiración en toda la Organización. Sólo deseo destacar su sentido humano por convicción y humanista por vocación.

Nos llena también de satisfacción el hecho de contar con un nuevo Director General, el Dr. Jacques Diouf, a quien auguramos el mejor de los éxitos en sus funciones.

La delegación de Honduras, como siempre, está dispuesta a cooperar con todo esfuerzo y que tiende a robustecer la Organización cumpliendo con los propósitos y principios que le inspiran. Asimismo, señor Presidente, deseo manifestarle en nombre de mi delegación al Sr. Saintraint nuestro agradecimiento, ya que durante su presidencia ayudó de una forma increíble a incrementar la eficacia y la organización para fomentar el bienestar general. Permítame, señor Presidente, en esta reunión como expresión de admiración y gratitud, decirle, gracias Dr. Saouma, por sus esfuerzos para adaptar la FAO y sus actividades a los profundos trastornos que en todos los órdenes marca el final del segundo milenio y el alma del tercero.

**Carlos A. DA ROCHA PARANHOS (Brasil):** Ya desde su elección señor Presidente, y en Plenaria tuve la oportunidad en la condición de Presidente del Grupo Latinoamericano expresar la satisfacción con que veíamos su elección. Hoy, por la delegación de Brasil quería reiterar el orgullo y la

satisfacción que tenemos de tener a un joven tan bien preparado y con tantos conocimientos de los trabajos de las labores de la FAO, asumir la presidencia independiente del Consejo. Estoy seguro de que usted va a desempeñar una función catalizadora muy importante y de ayuda al nuevo Director General, el Dr. Jacques Diouf.

Me gustaría también decir al Dr. Antoine Saintraint cuánto le agradecemos por toda su labor y como decía el otro día, más que nadie representa realmente la expresión de independencia que deben sortear las labores de este Consejo; y al señor Director General, Dr. Edouard Saouma nuestra palabra de gran admiración por toda su labor a lo largo de estos 18 años y nuestros votos de mucha felicidad a usted y a su esposa y de continuada colaboración con nosotros.

**Hassan AL-AHMAD (Syria) (Original language Arabic):** On behalf of the Syrian delegation, Mr Chairman, I should like to congratulate you on your election as Independent Chairman of the Council. We are sure that under your stewardship the Council will continue its excellent work, particularly in the light of your very extensive experience. When people reach their forties, I think we can say that they have reached the zenith of their careers. We can assure you that we shall continue to give you our fullest support in your work in guiding this Council.

To Mr Saouma, I must say that you belong to our country and we to you. We can assure you of our fullest support in the future.

Finally, how could we forget Mr Saintraint, whose image will stay with us in this room. We would, with great sincerity, like to thank him for his energetic support and efforts for this Organization. We wish him and his family the greatest success in the future.

**Aguinaldo LISBOA RAMOS (Cap-Vert):** Monsieur le Président, au nom de ma délégation et en mon propre nom, je voudrais vous féliciter de votre brillante élection. Votre compétence, votre connaissance et votre expérience de la FAO nous donne l'assurance que vous poursuivrez l'immense travail accompli par vos prédécesseurs. La délégation du Cap-Vert sera toujours à vos côtés pour assurer le succès de vos fonctions.

Je voudrais aussi remercier M. Edouard Saouma, Directeur général sortant, à qui je n'ai pas eu l'occasion de m'adresser lors de la séance d'hommages de la Conférence, pour son dévouement aux objectifs de la FAO et à la cause des plus démunis, les paysans et les pêcheurs du monde. Je le remercie, en particulier, de l'amitié dont il a toujours honoré mon pays. Je lui souhaite, ainsi qu'à sa famille, santé et bonheur.

Pour M. Saintraint, je n'ai pas de mots. Je lui dirai seulement: merci, merci et encore merci. Son image restera dans nos esprits. Je lui souhaite tout le succès et tout le bonheur du monde.

**Mrs Elena ASKERSIAM (Observer for Estonia):** I take the floor as a newly elected member of the FAO Council. We have already had the pleasure of thanking the outgoing Director-General for his support of my country, and I should like to do the same now to the outgoing Chairman of the Council.

Mr Chairman, I should like to say how pleased I am to see you in the Chair you are occupying as of this morning. You and I have, perhaps more than anyone else present in this room, wandered the endless corridors of this labyrinthine Organization for many years, and we have done so in varying capacities. I was here, en place, when you first arrived in 1983 as the Representative of Mexico to FAO, the worthy successor to personalities such as Ambassadors of Mexico Juan Marcos Issa and Mercedes Marin.

I am a great admirer of both your capacities and your magnificent country, which I have had the pleasure to have visited. I should like to express my very great pleasure over the capacity you have just assumed. It also gives me very great pleasure to see my small and struggling country, and myself as a representative of the East and Central European Region, join this worthy gathering on 1 January 1995 under your Chairmanship. I am convinced that we shall accomplish good work together with our distinguished colleagues of the FAO Council, and with the support of the new direction of the Organization.

**Juan NUIRY SANCHEZ (Cuba):** Bien conoce usted, señor Presidente, la satisfacción que sentimos al verlo en la conducción de esta reunión martillo en mano, y como Presidente Independiente del Consejo de la FAO. México y Cuba a través de la historia han mantenido lazos indestructibles de amistad y mutua comprensión que el tiempo ha fortalecido.

En el orden personal lo conocemos desde hace ya algún tiempo, lo que me ha permitido observar de cerca sus grandes cualidades intelectuales y humanas. De antemano, no dudamos del éxito de su gestión que tanto necesitamos en general los países en vías de desarrollo y en particular en el fortalecimiento de la FAO. Para ello nos ponemos a su entera disposición.

Durante el Consejo anterior, señor Presidente, así como el 27º período de la Conferencia de la FAO, hemos tenido la oportunidad de manifestar nuestra admiración y reconocimiento a nuestros respetados amigos, el doctor Edouard Saouma y al Embajador Antoine Saintraint. No repetiremos lo que hemos pronunciado, sólo lo ratificaremos en esta oportunidad que también aprovechamos para desearles a ambos, éxitos, tanto en su trabajo como en su vida personal.

**Ricardo VELAZQUEZ HUERTA (México):** Disculpe que le haya interrumpido, señor Presidente, solamente y de manera muy breve quería expresar públicamente la satisfacción que le causa a la Delegación mexicana, que usted presida los trabajos de este Consejo. Estamos absolutamente seguros que ejecutará su función con la misma calidad con la que usted representó nuestro país en este foro. Reafirmar al mismo tiempo la pasión de la Delegación de México y de nuestro Gobierno por los trabajos y los asuntos de la FAO, los cuales deseamos que conste que los seguiremos ejecutando con pasión y de una manera consistente.

Reiterar nuestro invariable afecto al doctor Saouma y al Embajador Saintraint y desearles larga vida y felicidad.

**EL PRESIDENTE:** Yo sé que muchos de ustedes desean hacer uso de la palabra, los que lo han hecho han honrado a este Consejo, han levantado el ánimo del mismo, y creo que sus palabras no son solamente un buen augurio para el buen desempeño de los trabajos de este Consejo, sino también animan, tanto

al doctor Saouma como al doctor Anoine Saintraint en su vida futura y llena de creatividad.

Les agradezco mucho esas palabras. Como decía hace un momento, hay un Observador que desea hacer uso de la palabra y se la voy a conceder, pero voy a limitar aquí la lista, si ningún otro Delegado del Consejo desea intervenir. Perdón, tengo aquí al Delegado de Swazilandia.

**Noah M. NKAMBULE (Swaziland):** On behalf of my delegation and of the Kingdom of Swaziland, I should like to take this opportunity to express my sincere congratulations to you, Mr Chairman, as the new Chairman of the Council. I have no doubt that under your able leadership the Council will be an active body which will be able to carry out its mandate with the greatest effectiveness. I also wish to thank you for your kind welcoming remarks to Swaziland, in particular, which is taking up membership of this Council for the first time. I should also like to pay tribute to the outgoing Independent Chairman, Mr Saintraint, for a job well done. We wish him all the best in his future endeavours.

**Ms TINO WEN LIAN (Malaysia):** My delegation is very pleased to see you in the Chair and we congratulate you. We look forward to working very closely with you in the Council.

We also take this opportunity to thank outgoing Chairman, Ambassador Saintraint. In our view, he truly lived up to the name of his office, Independent. He was truly independent and he approached the deliberations of this Council with understanding and compassion. I am sure that you, Mr Chairman, will follow in his footsteps, so that we shall have a very useful forum here when listening to all the various countries.

**Morad Ali ARDESHIRI (Iran, Islamic Republic of):** Mr Chairman, on behalf of the delegation of the Islamic Republic of Iran and on my own behalf, I wish to extend my deep congratulations to you on your election as Independent Chairman of our Council. We assure you of our full cooperation in fulfilling the great responsibility you have accepted.

I should also like to express my sincere appreciation and heartfelt thanks to Mr Saintraint for the excellent, wonderful and most valuable work he has done during the last two terms of his Chairmanship of the FAO Council. During his Chairmanship, Mr Saintraint was always constructive, positive and supportive of this Organization. We wish him and his family every success.

Finally, I should like also to express my thanks to all the distinguished delegates who supported us in our re-election as a member of the Council.

**Chadli LAROUSSI (Tunisie):** Je serai très bref, pour ne pas vous gêner dans cette première séance où vous présidez aux destinées de notre Conseil.

Il y a parfois des maximes que l'on retient au fil d'une lecture, qui restent gravées dans la mémoire. Dans cette occasion, il y en a une qui m'est revenue et qui dit que "dans la vie, on ne réussit rien sans passion".

Nous avons en face de nous un Président indépendant qui nous quitte, qui a embrassé sa fonction de président avec une grande passion.

Monsieur Portillo, en plus de votre compétence et de vos qualités que je ne citerai pas, vous avez la chance d'accéder à notre Conseil en pleine jeunesse, et la passion est une des caractéristiques de la jeunesse. J'espère que vous remplirez votre rôle avec cette passion de la jeunesse et la maturité de l'expérience, et j'espère que nous ferons ensemble un très bon travail.

**Raphaël RABE (Madagascar):** Pour épargner le temps précieux qui est à notre disposition, ma délégation voudrait tout simplement faire siennes toutes les paroles de remerciements et de souhaits que les présidents du Groupe des 77 et du Groupe africain ont prononcées à l'endroit du Directeur général, du Président sortant, Monsieur Saintraint, et de vous-même.

**U TIN MAUNG MYINT (Observer from Myanmar):** My delegation wishes to extend our warmest congratulations to you on your election to the important post of Independent Chairman of the Council. We have no doubt that Mr Lopez, with his experience and outstanding professional background, will be in a position to discharge his duties and responsibilities and the challenges which lie ahead. We sincerely believe that under Mr Lopez's stewardship, FAO will be able to serve better the Member Nations. We also hope and believe that Mr Lopez and the new Director-General of FAO, Mr Jacques Diouf, will work closely together for the success of FAO and the upholding of the ideals of the Organization.

Finally, we would like to confirm our commitment and continued support for FAO. I should like to thank everybody.

**EL PRESIDENTE:** Habla cerrado la lista, pero voy a abrirla de nuevo en virtud de que me ha pedido la palabra el Presidente del Grupo Africano, el Delegado de Ghana, y la cierro definitivamente.

**George LAMPTEY (Observer for Ghana):** I come to pay respect to you, Mr Chairman and to convey to you - to reiterate, in fact - the congratulations and the support of both Ghana and the African Group, which I pledged to you on the day of your election. Our commitment to you and our support are total. Congratulations again.

**EL PRESIDENTE:** Muchas gracias, señor delegado de Ghana, por sus palabras tan gentiles.

Yo estoy seguro de que el señor Saintraint ha recogido sus expresiones de enhorabuena hacia él, hacia su familia, y hacia su futuro. Igualmente, el Director General ha sido honrado por sus palabras en éste que es su último Consejo.

Señores delegados, les agradezco yo también las palabras de gentileza que han tenido hacia mi persona y espero estar a la altura de ellas.

## **I. INTRODUCTORY ITEMS**

### **I. INTRODUCTION**

### **I. TEMAS INTRODUCTORIOS**

#### **1. Adoption of the Agenda**

#### **1. Adoption de l'ordre du jour**

#### **1. Aprobación del programa**

**EL PRESIDENTE:** No hemos aprobado aún el Programa Provisional, y creo que es tiempo de hacerlo. Este es el primer tema. Tienen ustedes ante sí el documento CL 105/1/Rev.1. Tienen ustedes alguna observación en torno a dicho Programa?. Si no la hay, queda aprobado.

#### **2. Election of Three Vice-Chairmen**

#### **2. Election des trois Vice-Présidents**

#### **2. Elección de los tres Vicepresidentes**

**EL PRESIDENTE:** Pasamos ahora al tema 2: Elección de tres Vicepresidentes para el Consejo, y voy a conceder la palabra al Delegado de Australia.

**John Bruce SHARPE (Australia):** I have the great pleasure of proposing the following nominations for the three posts of Vice-chairmen of this Council: Mr Adel M. Aboul-Naga of Egypt, Shri Vishnu Bhagwan of India and Mr Ray Allen of the United Kingdom.

**Carlos A. DA ROCHA PARANHOS (Brasil):** Mi Delegación quisiera, señor Presidente, apoyar y secundar la indicación hecha por el delegado de Australia en cuanto a los nombres del señor Adel Mahmoud Aboul-Naga, señor Sri Vishnu Bhagwán y señor Ray Allen. Creo que los tres nombres son los de tres compañeros muy bien conocidos en este Plenario, que serán excelentes ayudantes para usted como Vicepresidentes.

**Waleed A. ELKHEREJI (Saudi Arabia, Kingdom of) (Original language Arabic):** I should like to support and second the proposal put forward by Australia and supported by Brazil that Mr Adel Mahmoud Aboul-Naga of Egypt, Mr Shri Vishnu Bhagwán of India and Mr Ray Allen of the United Kingdom be nominated as the three Vice-chairmen of the Council. I am sure they will support you fully.

**EL PRESIDENTE:** Tenemos tres propuestas para tres Vicepresidencias, el señor Sri Vishnu Bhagwán de India, el señor Adel Mahmoud Aboul-Naga, de Egipto y el señor Ray Allen, del Reino Unido. ¿Están ustedes de acuerdo? Estoy seguro que estos tres Vicepresidentes serán de una enorme ayuda en esta 105ª Reunión del Consejo de nuestra Organización. Les felicito por su nominación.

Applause

Applaudissements

Aplausos



## **II. ELECTION OF COMMITTEES**

### **II. ELECTION DES COMITES**

### **II. ELECCION DE COMITES**

#### **3. Election of the Chairman and Members of the Programme Committee**

#### **3. Election du Président et des Membres du Comité du Programme**

#### **3. Elección del Presidente y los Miembros del Comité de Programa**

**EL PRESIDENTE:** Pasamos al tema 3: Elección del Presidente y Miembros del Comité del Programa. Documento CL 105/2 Y CL 105/LIM/1 y Corr. 1 y 2. Me permito señalar que, como ustedes saben por su experiencia y por su conocimiento de los Textos Básicos, las elecciones a las que vamos a proceder hoy, pueden realizarse según nuestro Reglamento, sin que sea necesario votar. Esto ocurre en caso de que el número de candidatos sea igual al de los puestos a cubrir. Tengo intención, por tanto, de proponerles que procedamos de esta forma en la medida en que se presente la ocasión en el curso de nuestra presente sesión. Esto obedece a lo que establece el Artículo XII, párrafo 9, inciso (a) del Reglamento General de la Organización, que indica, se puede proceder al nombramiento, por evidente consenso general.

Examinaremos primero, como lo indican los Textos, las candidaturas para el Comité del Programa y, en primer lugar, la candidatura para la Presidencia del Comité del Programa. Tenemos, y esto lo he verificado, una sola candidatura para la Presidencia, y es la del Doctor Dieter Bommer, de Alemania, quien ya ha presidido durante dos años dicho Comité.

Distinguidos delegados, si no hay ninguna observación, espero que el Consejo, por aclamación, pueda nombrar al Doctor Bommer Presidente del Comité del Programa. ¿Alguna observación distinguidos delegados?

**EL PRESIDENTE:** Felicito al Doctor Bommer por este renovado nombramiento a la Presidencia del Comité del Programa. Tuve el altísimo honor de verle presidir nuestros trabajos con tanta eficacia, lucidez y conocimiento de nuestra Organización. Estoy seguro de que continuará desempeñando su función a la altura de su mandato.

Señores declaro, por tanto, al Doctor Bommer Presidente del Comité del Programa.

Applause

Applaudissements

Aplausos

**Fotis G. POULIDES (Cyprus):** As I understand the proceeding of voting for the members of the Programme Committee, I would like to make a statement. I have been requested by the members of the Near East Region to inform the members of this Council that we have made a lot of effort in order to reach unanimous agreement to present an equal number of candidates for an equal number of posts for these three restricted committees, namely, two members for the Programme Committee, one member for the Finance Committee and one

member for the CCLM. With this arrangement, we fully respect the balanced representation of all regions of the Group-77 in these committees. We want to believe similar arrangements will be followed by the other regions.

**Mrs Maria GALVOLGYI (Hungary):** As a Council member, I request you, Sir, to give the floor to the distinguished delegate of Poland. This country had earlier put forward a candidate for one of the seats in the Programme Committee. The Polish representative would like to make a very short intervention, with your kind permission.

**Jan BIELAWSKI (Observer for Poland):** Since I have already had a chance to congratulate you on your election, I only reiterate my best wishes and wish you every success in your work.

Mr Chairman, as you are fully aware, Poland submitted its candidature to the Programme Committee of FAO. This reflects our consistent efforts undertaken for years to be represented in this important policy-making body of FAO. I only bring very shortly to your notice the fact that the last time was in 1989 when we tried to join this Committee and failed only by a short margin, apparently by one vote.

I ask for the floor right now, with the kind help of the Hungarian delegation, since I should like to make a statement before the process of voting that Poland withdraws its candidature. We do it because we respect the same spirit which animates so many of us here of unity and a coherent, organized structured approach to this important process. Accordingly, we know the European seat is well filled by the Chairman of the Committee, Dr Bommer from Germany. In these circumstances, Poland would be compelled to compete against other candidates, presumably from North America and the Southwest Pacific which we would like to avoid because we recognize the excellent qualifications of both of them.

Before concluding, I would like to reiterate our full support for the principle of rotation as well as adequate representation of various regions in the Programme and Finance Committees. It is my sincere hope that the newly elected members of these committees will pay more attention than their predecessors to the issues of the growing group of Eastern and Central European countries.

Let me also reiterate my conviction that these countries should be given their chance to be represented in the Programme Committee, hopefully in 1995.

**EL PRESIDENTE:** Agradezco mucho al delegado de Polonia por su gesto. Hemos tomado nota de ello e, igualmente, de lo que nos ha señalado.

Applause

Applaudissements

Aplausos

**EL PRESIDENTE:** Como digo, hemos tomado nota de ello y posteriormente el Secretario General Adjunto les presentará a ustedes una nueva visión de

cuales son las candidaturas que siguen en pie para la membresía del Comité del Programa; pero es un gesto de conciliación, que mucho aprecia este Consejo.

Como me han pedido el uso de la palabra dos delegados, se la voy a conceder y, posteriormente, le pediré al Secretario General Adjunto el que nos indique cuales son las candidaturas en primer lugar para las Regiones de Africa, Asia, América Latina y el Caribe y el Cercano Oriente y, posteriormente, para las Regiones de Europa, América del Norte y el Pacífico Suroccidental.

**Bruno Nongoma ZIDOUEMBA (Burkina Paso):** Monsieur le Président, je voudrais d'abord, au nom de ma délégation, remercier le Représentant de la Pologne pour le geste très appréciable qu'il vient d'avoir.

Je voudrais aussi en profiter pour dire que, au sein du Groupe africain, nous avons eu à travailler très durement et très longuement pour présenter, pour les trois comités, un nombre de candidats égal au nombre de postes disponibles. Et notre souhait est que le Conseil tienne compte de cette discipline qui doit exister au sein de tous les groupes régionaux, pour que le travail puisse se faire au sein des groupes régionaux, au lieu que la discussion soit portée au niveau du Conseil.

Ceci dit, Monsieur le Président, je souhaiterais que le Conseil prenne acte de l'effort du Groupe africain, et que, dans la décision qu'il sera amené à prendre, cela soit reflété. Je vous remercie Monsieur le Président.

**EL PRESIDENTE:** Muchas gracias distinguido delegado. Hemos tomado nota de esa preocupación y de ese principio.

**Jacques LAUREAU (France):** Monsieur le Président, d'abord je profite des circonstances pour vous féliciter pour votre élection. Je n'ai pas pu le faire, donc je le fais, mais d'une manière sobre.

Je voulais vous dire également que j'appuie totalement les remarques faites par mon collègue de la Pologne. La France tient à ce que les pays d'Europe orientale puissent participer, dans la mesure du possible, au fonctionnement de cette Organisation. Il faut savoir qu'avec l'entrée des nouveaux adhérents, le groupe dit du Forum européen représente actuellement le deuxième groupe sur le plan numérique. Or, il est clair que, proportionnellement, dans les postes attribués, ce groupe est insuffisamment représenté. Nous estimons donc qu'il faudra pour les prochaines élections, c'est-à-dire dans deux ans, tenir compte de la présence des pays d'Europe centrale et orientale et de l'élargissement du groupe européen. Je vous remercie Monsieur le Président.

**EL PRESIDENTE:** Me parece que ese asunto se ha estudiado en parte en los Comités del Programa y de Finanzas. Hemos tomado nota y seguramente en un próximo futuro podremos discutirlo y llegar a una conclusión en beneficio de asegurar una representación geográfica equitativa de todas las regiones que forman parte de nuestra Organización.

A estas alturas, le concedo la palabra al Secretario General para que nos liste los puestos vacantes y candidaturas para el Comité del Programa referentes a las regiones de Africa, Asia, América Latina y el Caribe y el Cercano Oriente.

**SECRETARY-GENERAL:** I would like, first of all, to inform the Council that I have received from the Minister of Agriculture of Saint Lucia a letter informing me, and I quote, "Saint Lucia wishes to withdraw its candidature for a seat on the Programme Committee for the biennium 1994-95 in favour of Trinidad and Tobago".

With your permission, Mr Tedesco will read the updated list of candidates for the different regions.

**SECRETAIRE GENERAL ADJOINT:** Je vous remercie Monsieur le Président. A la suite de ce qui vient d'être dit, les candidatures pour le Comité du Programme sont les suivantes:

Pour les régions Afrique, Asie, Amérique latine et Caraïbes, et Proche-Orient, nous avons un total de 10 candidats ainsi répartis:

Pour l'Afrique: l'Algérie, Mme Amina Boudjelti;  
le Lesotho, M. Gerard Khojane.

Pour l'Asie: l'Inde, M. Bhagwan.  
et le Japon, M. Kishi.

Pour l'Amérique latine et les Caraïbes: la Colombie, M. Gabriel Rosas Vega;  
le Mexique, M. Ricardo Velázquez Huerta;  
le Pérou, M. Enrique Rossi Link;  
et Trinité-et-Tobago, M. Winston Rudder.

Pour le Proche-Orient: l'Egypte, M. Adel Mahmoud Aboul-Naga  
et le Koweït, Mme Fatimah Hayat.  
Cela veut dire que, pour les régions que je viens de citer, nous avons  
10 candidats pour 8 sièges à pourvoir.

Pour les régions Europe, Amérique du Nord et Pacifique du Sud-Ouest, nous  
avons maintenant deux candidatures:  
le Canada, M. Robert Andrigo, pour l'Amérique du Nord;  
et l'Australie, M. John Bruce Sharpe, pour le Pacifique du Sud-Ouest.

Ce qui veut dire que, pour les régions que je viens de citer, nous avons deux candidats pour deux sièges à pourvoir. Les sièges pour ces régions dans le Comité du Programme sont effectivement trois. Mais un siège a été pris par le Président du Comité du Programme en la personne du Docteur Bommer de l'Allemagne. Donc je récapitule: 10 candidats pour 8 sièges à pourvoir pour les régions Afrique, Asie, Amérique latine, Caraïbes et Proche-Orient et 2 sièges à pourvoir avec deux candidats pour l'Amérique du Nord, le Pacifique du Sud-Ouest et l'Europe. Je vous remercie M. le Président.

**EL PRESIDENTE:** Muchas gracias señor Secretario General Adjunto. Espero que hayan tomado nota ustedes de la lista de candidatos y del hecho de que

estos son diez para ocho puestos. Deseo a estas alturas apelar al Consejo para que considere que en el espíritu de los textos básicos se dé atención a la necesidad de lograr un equilibrio regional justo y una representación balanceada entre todas las regiones. Como ustedes saben y como se indica en el documento CL 105/LIM/1, en el párrafo 3, esta selección se realiza en dos etapas. Primero para las regiones de Asia, Africa, América Latina y el Caribe y el Cercano Oriente y posteriormente para los otros tres. Me ha pedido el uso de la palabra el distinguido delegado de Colombia.

**Iván MARULANDA GOMEZ (Colombia):** Quiero, en nombre de nuestra delegación, presentarle a usted un saludo muy cordial, felicitarle, desearle muchos éxitos y ofrecerle toda nuestra cooperación para que el trabajo que usted realizará y las responsabilidades que se le han encomendado tengan la mejor respuesta, para beneficio de la Organización.

Quiero felicitar al señor delegado de Polonia por su declaración y por su actitud frente a este Consejo antes de la elección del Comité del programa. Colombia está de acuerdo con lo que se ha expresado aquí, en el sentido de que las naciones del Centro de Europa y del Este merecen una presencia y una representación más importante dentro de la Organización, porque esos países representan dentro de la FAO y dentro del contexto del mundo contemporáneo una realidad no solamente numérica sino cualitativa, de extraordinaria importancia.

A todos los intereses y preocupaciones de esta región del mundo estamos atentos y receptivos con la más profunda convicción. Quiero también decir que estamos totalmente de acuerdo con las delegaciones que han expresado aquí su preocupación por el hecho de que, en algunos casos, algunas de las regiones geográficas en las que está organizada la FAO, por parte de los Estados Miembros, no desarrollen todo el trabajo que es necesario para encontrar acuerdos que les permitan traer al seno de los cuerpos que toman decisiones propuestas más simplificadas y más claras, que le permitan al Consejo y a los demás organismos que eligen escoger con facilidad a las personas que van a ocupar cargos de responsabilidad en los distintos cuerpos colegiados de la Organización.

Colombia está dispuesta a contribuir y lo ha estado siempre, de la mejor manera, a que se produzcan esos acuerdos y a colaborar a la simplificación de estas tareas electorales. Pero estamos también de acuerdo con la necesidad de que todas las regiones estén representadas y, al mismo tiempo, que todos los Países Miembros, en la medida de lo posible, tengan cargos de responsabilidad dentro de la Organización y que no se concentren estos cargos de responsabilidad en un pequeño número de países.

También prestamos nuestro tributo y nuestra contribución a ese esfuerzo y, por lo que a nosotros respecta, en cerca de dos años que estamos al frente de esta delegación, Colombia sólo ha presentado una candidatura a cuerpos de representación en la FAO dentro de este tiempo.

Finalmente, y dentro de este mismo espíritu de reconocer la necesidad de que todas las regiones estén representadas y puesto que a América Latina y el Caribe les corresponden dos posiciones en el Comité del Programa, lo que significa que cada una de estas subregiones debe, dentro del espíritu de nuestra Constitución, estar representado allí, Colombia anuncia su voto por

la distinguida representación de Trinidad y Tabago en la esperanza de que dentro de la Región, el Caribe también esté representado.

**EL PRESIDENTE:** Distinguidos delegados, hemos tomado nota de lo que ha dicho el distinguido delegado de Colombia, pero no permitiré que cada delegación exprese aquí en público por cuál región o por cuál país votará. De manera, señores delegados, que en vista de que hay diez posiciones para ocho puestos, pasamos inmediatamente a la elección.

POINT OF ORDER

POINT D'ORDRE

PUNTO DE ORDEN

**Jacques LAUREAU (France):** Monsieur le Président, je crois que personne dans le Conseil ne souhaitera annoncer son vote par avance, ni faire une explication de vote. D'autre part, je voudrais demander si l'on doit comprendre de l'intervention colombienne qu'il y a un retrait de la Colombie?

**EL PRESIDENTES:** No, distinguido delegado de Francia, Colombia no está retirando su candidatura. Nos ha hecho una declaración en el sentido de cómo votará, pero no permitiré que los delegados manifiesten aquí en público por qué delegación, o por cual no, votarán.

**Iván MARULANDA GOMEZ (Colombia):** Le agradezco, señor Presidente, que usted haya dicho que Colombia no ha retirado su candidatura para el Comité del Programa. Esa candidatura sigue en pie.

**EL PRESIDENTE:** El Comité del Programa, como ustedes saben, elige a sus miembros en dos etapas. En la primera etapa se eligen los miembros para las cuatro regiones de Africa, Asia, América Latina y el Caribe y el Cercano Oriente. En la segunda etapa se eligen los miembros de Europa, América del Norte, y Pacífico Sud-Occidental.

Ustedes saben que el Presidente del Comité del Programa ha sido electo y corresponde a la Región de Europa. Quedan dos posiciones para ese grupo de regiones, de tal suerte que habiendo dos candidatos para dos posiciones en el Comité del Programa, en lo relativo a América del Norte, Pacífico Sud-Occidental y Europa les propongo a ustedes que por aclamación elijamos a esos dos miembros. Queda por tanto electo para América del Norte el señor Robert Andrigo, de Canadá, y para el Pacífico Sud-Occidental el señor John Bruce Sharpe de Australia. Así lo decide el Consejo.

Pasamos ahora de inmediato a la votación de los diez candidatos para los ocho puestos relativos a las cuatro regiones de Asia, Africa, América Latina y el Caribe y el Cercano Oriente.

**LE SECRETAIRE GENERAL:** Nous allons procéder à l'appel des pays membres du Conseil. A l'appel du nom de son pays, chaque délégué devra se rendre dans

la zone réservée au vote où il recevra un bulletin de vote pour la région Afrique, Asie, Amérique latine et Caraïbe et Proche-Orient.

Ainsi que le mentionne l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'Article XII du Règlement général, est nul tout bulletin de vote portant plus de suffrages qu'il n'y a de postes à pourvoir et est également nul tout bulletin de vote portant des suffrages pour un nombre de candidats inférieur aux nombres de postes à pourvoir. En l'occurrence, sous peine d'invalidité, le bulletin de vote pour les régions Afrique, Asie, Amérique latine e Caraïbe et Proche-Orient devra porter huit croix.

**EL PRESIDENTE:** Muchas gracias al Secretario General. Desearla ahora pedir al Representante del Reino Unido y al Representante de España tengan a bien encargarse del escrutinio de los votos y se acerquen a la zona reservada para la votación. Comienza la votación.

Vote

Vote

Votación

#### **IV. OTHER MATTERS**

#### **IV. AUTRES QUESTIONS**

#### **IV. OTROS ASUNTOS**

##### **7. Agreement for the Establishment of the Indian Ocean Tuna Commission**

##### **7. Accord portant création de la Commission des thons de l'océan Indien**

##### **7. Acuerdo para el establecimiento de la Comisión del Atún para el Océano Indico**

**EL PRESIDENTE:** Distinguidos delegados, mientras se cuentan los votos deseo que apresuremos los trabajos de este Consejo. Pongo a su consideración el tema número 7 del programa de nuestro Consejo, lo adelanto porque este tema debe y puede ser tratado de manera expedita. Se refiere al Acuerdo para la creación de la Comisión del Atún para el Océano Indico. Para este tema se necesita el documento CL 105/LIM/5. Deseo llamar la atención de todos los delegados sobre el texto del párrafo 10 del documento mencionado. La Conferencia remitió la Resolución en la que se aprueba el Acuerdo para la Comisión del Atún en el Océano Indico a este Consejo para su aprobación.

**LEGAL COUNSEL:** The document before you is CL 105/LIM/5, Agreement for the Establishment of the Indian Ocean Tuna Commission, an extract from the Report of the recently-concluded session of the Conference.

This Agenda Item requires no real introduction as the substance of the matter has been introduced and discussed in depth both at the last session of the Council earlier this month and at the Conference itself. Suffice it to say that there is an urgent need for the establishment of a proper mechanism for the conservation and management of tuna in the Indian Ocean, that all are agreed on this need and on the draft text of the agreement now presented to you for adoption. The agreement was originally presented for approval to the last session of the Council, but the act of formal approval had to be postponed due to the fact that the bilateral discussions between

Mauritius and the United Kingdom had not yet reached a point of fruition. The matter was therefore referred to the Conference to give time for those discussions to continue. We were informed during the Conference that these bilateral discussions had now reached a satisfactory stage, and that Mauritius was now ready to give its formal approval to the agreement.

Meanwhile, the Conference has approved the amendment to paragraph 10 of the Appendix to Conference Resolution 46/57 on the format of reservations clauses, which removes another obstacle to the adoption of the agreement.

Finally, the wider question of the so-called "double voice" of the European Economic Community and its Member States - if there is such a double voice - has been referred by the last session of Council to the CCLM for its consideration. The adoption of the present Indian Ocean Tuna Commission Agreement should not be viewed as pre-empting the review to be carried out by the CCLM, or the results of their consideration of the matter.

On this basis, the matter was considered by the Conference and the Report of the Conference on this matter was adopted by consensus. Due, however, to the lateness of the hour, there were not sufficient numbers of delegates in the hall to guarantee the required statutory majority formally adopt the Resolution and annexed Agreement. The Conference has therefore referred the Agreement and Resolution back to the Council for formal adoption under Article XIV.2 of the Constitution. I should stress here that the Council has, of course, the power to formally approve the Agreement, and indeed it is the normal practice for Regional Agreements of this sort to be approved by the Council under Article XIV.2 of the Constitution rather than by the Conference under Article XIV.1 of the Constitution.

I have one more point of a procedural nature to explain. Under Article XIV.2, the majority required is two-thirds of the Council membership - that is, 33 concurring votes. For all votes requiring a two-thirds majority we are required by the Basic Texts - that is, Rule XII.7(a), of the General Rules of the Organization - to hold a roll call vote. On this item under the Statement of Competence and Voting Rights Submitted by the EEC and its Member States, both competence and voting rights lie with the EEC rather than its Member States, within, of course, the limits of the General Declaration of Competence made by the EEC at the time of its admission to FAO. Therefore it will be the EEC which will exercise membership rights on this item and votes on this matter. We shall therefore be calling only on the EEC Member States which are members of the Council, the vote of the EEC will therefore be counted as six votes.

Since the whole question of the so-called "double voice" of the EEC and its Member States in similar circumstances will now be taken up by the CCLM next year, I should also state here that the procedure presently being adopted for the formal vote on this agenda item should itself not be viewed as pre-empting the results of the legal analysis and review to be carried out by the CCLM on this matter. I should also add that there is a slight error in the text of the document before you, the Draft Report of the Conference on this agenda item. Paragraph 9 should also record that an offer to host the Indian Ocean Tuna Commission has been made by Sri Lanka as well as by India.

There is also a slight correction to be made to the Resolution to adopt the Agreement for the Establishment of the Indian Ocean Tuna Commission. It is



purely a formal correction due to the fact that this is now before the Council instead of the Conference. In the final preambular paragraph the words "by the Council" should be deleted and substituted by the words "to the Council by the Conference". The paragraph should therefore read: "Having examined the text of the draft Agreement for the Establishment of the Indian Ocean Tuna Commission as submitted to the Council by the Conference and having reached full accord on a final text."

I now commend this Agreement and the Resolution for adoption by the Council.

**EL PRESIDENTE:** Muchas gracias al Consejero Jurídico. Como ustedes pueden observar este tema no lo someteremos a discusión, y pasaremos directamente a la votación, que es necesaria, como lo han escuchado, porque se requiere una mayoría de dos tercios.

Voy a designar por suertes a la nación que ha de llamarse en primer lugar.

Subrayo, como lo ha mencionado el Consejero Jurídico, que el Representante de la Comunidad Europea contestará en lugar de los seis miembros del Consejo, que son miembros a la vez de dicha Comunidad y su voto, naturalmente, contará por seis. En la selección por suertes está, desde luego, incluida exclusivamente la Comunidad y no los otros seis miembros. El Representante de cada país, cada miembro del Consejo, contestará al llamado del Secretario General si, no, o abstención.

**Raphaël RABE (Madagascar):** Malheureusement j'ai été appelé au-dehors et je ne pensais pas qu'on allait aborder ce point 7 immédiatement. Je suis un peu dépassé par les événements.

J'aimerais savoir si la décision qui sera prise aujourd'hui aura la même valeur que celle qui aurait pu être prise par la Conférence et est-ce que cette question ne sera plus soumise à la vingt-huitième session de la Conférence.

**EL PRESIDENTE:** Gracias por su comentario que creo es importante. Efectivamente, propuso el Consejo que adelantáramos este tema para ocupar el tiempo mientras esperamos los resultados de la votación. Como el Consejero Jurídico lo ha dicho, la Conferencia ha delegado al Consejo la aprobación de este proyecto de resolución, y, por tanto el Consejo tiene plenos poderes para votar el texto.

Se requiere, no obstante, una mayoría de dos tercios que significan 33 miembros.

Procederemos ahora por suertes.

El Consejero Jurídico me indica que tiene algo que decir. Le doy la palabra.

**LEGAL COUNSEL:** If I could just explain, the Council has the power to do this. It is not a delegated power. Under Article XIV.2 of the Constitution,

it is the Council which normally adopts Regional Agreements such as the Agreement for the Establishment of the Indian Ocean Tuna Commission. The only reason why this was referred to the Conference before was because there was difficulty between Mauritius and the United Kingdom in the bilateral discussions. The Council has the power under the Constitution, and it is appropriate and normal that the Council itself should take this decision. It need not be referred to the next Conference.

**EL PRESIDENTE:** Si no hay ninguna observación pasamos a la votación.

Vote

Vote

Votación

RESULT SHEET / RESULTATS / RESULTADOS

ROLL CALL VOTING APPEL NOMINAL VOTACION NOMINAL
---

Vote on

Vote sur

Votación para Resolution on the Agreement for the

Establishment of the Indian Ocean Tuna Commission

Votes for Voix pour Votos favorables	47
Votes against Voix contre Votos en contra	0
Abstentions Abstentions Abstenciones	0
No reply Aucune réponse Ninguna respuesta	2

Number of votes cast Nombre de suffrages exprimés Número de votos emitidos	47
--	----

Majority required Majorité requise Mayoría requerida	33
--	----

ADOPTED ADOPTÉE ACEPTADA
--------------------------------

Date: 25/11/93  
Fecha

Elections Officer: G. Tedesco  
Fonctionnaire électoral  
El oficial de elecciones

RULE XII - 13 (a) GRO

If a vote is equally divided on a matter other than an election, a second vote shall be taken at a subsequent meeting to be held not less than one hour after the conclusion of the meeting at which the equally divided vote occurred. If the second vote is also equally divided the proposal shall be regarded as rejected.

En cas de partage égal des voix lors d'un vote ne portant pas sur une élection, on procède à un deuxième vote en cours d'une séance ultérieure, qui ne peut avoir lieu moins d'une heure après la fin de celle à laquelle s'est produit le partage égal de voix. Si les voix restent également partagées lors de ce second vote, la proposition est considérée comme repoussée.

Si hubiera empate en un asunto que no sea una elección, se repetirá la votación en una sesión subsiguiente la cual no deberá celebrarse hasta que haya transcurrido una hora, por lo menos, desde la conclusión de aquella en que se produjo el empate. Si en la segunda votación hubiera también empate se considerará rechazada la propuesta.



**EL PRESIDENTE:** Señores Delegados, el Acuerdo para la creación de la Comisión del Atún para el Océano Indico ha sido aprobado por este Consejo.

## **II. ELECTION OF COMMITTEES (continued)**

### **II. ELECTION DES COMITES (suite)**

### **II. ELECCION DE COMITES (continuación)**

#### **4. Election of the Chairman and Members of the Finance Committee**

#### **4. Election du Président et des membres du Comité financier**

#### **4. Elección del Presidente y los miembros del Comité de Finanzas**

EL PRESIDENTE: Por lo que respecta al Presidente del Comité de Finanzas, y tal como lo indica el documento CL 105/LIM/2, tenemos una sola, repito, una sola candidatura, ésta es la del Señor Mohammed Saleem Khan, de Pakistán.

Si no existe ninguna objeción, sugiero que se elija al Señor Mohammed Saleem como Presidente del Comité de Finanzas, con base en el evidente consenso general.

Applause

Applaudissement

Aplausos

**EL PRESIDENTE:** Mi querido amigo Mohammed Saleem Khan, queda ahora como Presidente del Comité de Finanzas. Todos conocemos su larga trayectoria en nuestra Organización y la gran labor que desempeñó en dicho Comité.

**Shahid RASHID (Observer from Pakistan):** On behalf of the Government of Pakistan, on behalf of M. Saleem Khan and on my own behalf, I should like to express our deepest gratitude and sincere thanks to the entire membership of the Council for their trust and confidence in electing a representative of Pakistan as Chairman of the Finance Committee. The fact that the election of the Chairman of the Finance Committee has taken place by general acclamation is a source of particular gratification for us.

I would also like to take this opportunity to assure the membership of the Council that Pakistan and its representative, who is well-known to most of you, will come up to your expectations and will endeavour to serve the membership to the best of his ability, maintaining high standards of integrity and competence.

Whilst I have the floor, allow me to extend the very warm felicitations and congratulations of the Government of Pakistan to you, Mr Chairman, on your assumption of the office of Independent Chairman of the Council after a very convincing victory in the election. We look forward to your leadership and guidance, and assure you of our full support and cooperation at all times.

**EL PRESIDENTE:** En lo que se refiere a la elección de los miembros del Comité de Finanzas, les propongo a ustedes que tomemos primero al grupo de candidatos referentes a las Regiones de Europa, América del Norte y la del

Pacífico Suroccidental. Hay, como pueden observar, tres vacantes y hay tres candidatos.

Para la Región de Europa el señor Gian Luigi Valenza, de Italia y el señor Igor Nikolaus Marincek, de Suiza. Para la Región de América del Norte, el señor William H. Marsh, de los Estados Unidos.

Si no hay objeciones, señores Delegados, les sugiero que en vista del consenso general los votemos por aclamación.

Applause

Applaudissements

Aplausos

**EL PRESIDENTE:** Para las Regiones de Africa, Asia, América Latina y el Caribe, así como el Cercano Oriente hay seis vacantes, de las cuales una ya ha sido asignada al Presidente del Comité de Finanzas de la Región de Asia. Por tanto, nos quedan por cubrir cinco puestos para estas regiones. Tenemos para ellos seis candidaturas. Son las siguientes: para la Región de Africa, el señor Christophe Kientore, de Burkina Faso, y el señor Hustapha-Menourar Sinaceur, de Marruecos. Para la Región de Asia, la señora Marinella R. Castillo, de Filipinas. Para la Región de América Latina y el Caribe, el señor Ruall C. Harris, de Barbados, y el señor Humberto Carrión de Nicaragua. Para la Región del Cercano Oriente tenemos al señor Gamal Mohamed Ahmed de Sudán.

En vista de que tenemos seis candidatos para cinco vacantes, debemos proceder a una votación y lo haremos después de conocer los resultados del escrutinio relativo a los miembros del Comité del Programa.

**Jacques LAUREAU (France):** Je ne sais pas si c'est un point d'ordre ou un point de fond, mais nous nous trouvons devant une situation curieuse puisque le Groupe du Proche-Orient risque de ne pas être représenté étant donné qu'il n'y a pas eu d'accord dans d'autres groupes régionaux.

Je soulève la question sans pouvoir y répondre puisque, bien entendu, je ne vais pas exprimer de préférence. Ceci pose un problème.

**EL PRESIDENTE:** Quiero subrayar lo que ya había comentado para el Comité del Programa en el sentido de apelar a la conciencia de los miembros de este Consejo, en el sentido de que tomen en cuenta el espíritu de los Textos Básicos en lo relativo a la necesidad de garantizar un equilibrio geográfico equitativo.

Estoy seguro de que los miembros del Consejo lo tienen muy en cuenta.

**Adel Mahmoud ABOUL-NAGA (Egypt) (Original language Arabic):** Earlier on I felt we should go into the vote on the Finance Committee without waiting but some colleagues have proposed that we do wait and postpone this exercise until we know the results of the Programme Committee elections because the results of that may have implications on this vote.

**EL PRESIDENTE:** Pasaremos a esta votación una vez que se conozca el escrutinio referente al Comité del Programa. Ratifico efectivamente su punto de vista pero para no ocupar el tiempo de este Consejo y perderlo les propongo que pasemos mientras tanto al tema 5: Elección de los Miembros de Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos.

5. Election of the Members of the Committee on Constitutional and Legal Matters (CCLM)
5. Election des membres du Comité des questions constitutionnelles et juridiques (CO CJ)
5. Elección de los miembros del Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos (CACJ)

**EL PRESIDENTE:** Tenemos siete candidaturas que son las siguientes: Cuba, Chipre, Estados Unidos de América, Francia, Italia, Lituania y Túnez.

Creo que en este caso la situación es muy sencilla, ya que existe un número igual de candidatos y de puestos disponibles para cubrir. Quisiera proponer una vez más que procedamos a la elección de los países situados en el documento CL 105/LIM/3 por evidente consenso general.

**A.N.M. EUSUF (Bangladesh):** As Chairman of the Asia group, I should like to state that we did not submit a candidate this time for the CCLM because we did not arrive at an agreed candidate. However, this does not mean that in future elections to the CCLM, Asia will not nominate a candidate; it will nominate candidates in future elections.

**EL PRESIDENTE:** Hemos tomado nota de ello y si no tienen ustedes ninguna objeción, por aclamación votaremos a estos siete miembros del Comité.

Applause

Applaudissements

Aplausos

3. Election of the Chairman and Members of the Programme Committee (continued)
3. Election du Président et des membres du Comité du Programme (suite)
3. Elección del Presidente y los miembros del Comité del Programa (continuación)

**EL PRESIDENTE:** El Secretario General Adjunto nos informa los resultados del escrutinio para la elección de los miembros del Comité del Programa.

REPORT OF BALLOT RESULTAT DU SCRUTIN RESULTADO DE LA VOTACION	No.	PROGRAMME COMMITTEE (Africa, Asia, Near East, Latin America) COMITE DU PROGRAMME (Afrique, Asie, Proche-Orient, Amérique latine) COMITE DEL PROGRAMA (Africa, Asia, Cercano Oriente, América Latina)
	1	

1. Ballot papers deposited Bulletins déposés Papeletas depositadas	48
2. Defective ballots Bulletins nuls Papeletas defectuosas	3
3. Abstentions Abstentions Abstenciones	0

4. Valid ballots Bulletins valables Papeletas válidas	45
5. Seats to be filled Sièges à pourvoir Puestos que hay que cubrir	8
6. Votes cast Suffrages exprimés Votos emitidos	45

7. Majority Majorité Mayoría	23
------------------------------------	----

Elected - Elus - Elegidos		Not Elected - Non élus - No Elegidos	
EGYPT	45	COLOMBIA	20
JAPAN	45	PERU	20
LESOTHO	44		
ALGERIA	43		
INDIA	42		
KUWAIT	42		
TRINIDAD & TOBAGO	34		
MEXICO	25		

Tellers/Scrutateurs/Escrutadores

Signature Ms S. BASSETT  
Firma (UK)

Signature Mr C. ARANDA MARTIN  
Firma (SPAIN)

25.11.93

Date  
Fecha

B. Linley, GICO  
Elections Officer  
Fonctionnaire électoral  
El oficial de elecciones



**EL PRESIDENTE:** El Consejo felicita a los nuevos miembros del Comité del Programa y les augura un trabajo fructífero y creativo.

- 4. Election of the Chairman and Members of the Finance Committee (continued)
- 4. Election du Président et des membres du Comité financier (suite)
- 4. Elección del Presidente y los miembros del Comité de Finanzas (continuación)

**EL PRESIDENTE:** Pasemos ahora a la elección de los miembros por Africa, Asia, América Latina y el Caribe y el Cercano Oriente, para el Comité de Finanzas.

Ya he mencionado quiénes son los candidatos y de qué países y el hecho de que hay seis vacantes, de las cuales una ya ha sido asignada al Presidente del Comité de la Región de Asia y que por tanto quedan cinco puestos por cubrir para estas regiones y tenemos seis candidaturas. Le pido a los escrutadores que procedan a tomar sus posiciones: Reino Unido y España.

Secretario General Adjunto, proceda a llamar a los países.

Vote

Vote

Votación

### **III. WORLD FOOD PROGRAMME**

### **III. PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL**

### **III. PROGRAMA MUNDIAL DE ALIMENTOS**

- 6. Election of the Members of the WFP Committee on Food Aid Policies and Programmes (CFA)
- 6. Election des membres du Comité des politiques et programmes d'aide alimentaire (CPA)
- 6. Elección de los miembros del Comité de Políticas y Programas de Ayuda Alimentaria del PMA (CPA)

**EL PRESIDENTE:** Distinguidos delegados, mientras esperamos el escrutinio de las elecciones para miembros del Comité de Finanzas, les propongo que pasemos al tema 6 de nuestro programa: Elección de los miembros del Comité de Políticas y Programas de Ayuda Alimentaria. En los documentos CL 105/LIM/4 y CL 105/LIM/4-Corr.1, figuran los detalles sobre el número de puestos por cubrir para el período que va desde el 1º de enero de 1994 al 31 de diciembre de 1996, así como el número de países que han presentado su candidatura para las diferentes listas A, B-I, B-II, C y D. En el documento CL 105/4 y en su Apéndice A encontrarán la composición de esas diferentes listas. Creo que la situación aquí de nuevo es muy sencilla, en vista de que el número de cada región es igual al número de vacantes que hay que cubrir. Quisiera por tanto proponer a ustedes que procedamos a la elección de los países citados en los documentos CL 105/LIM/4 y CL 105/LIM/4-Corr. 1 por evidente consenso general, es decir, por aclamación.

Applause  
Applaudissements  
Aplausos

**EL PRESIDENTE:** Muchas gracias. Felicito a los miembros que ha sido electos. Voy a nombrarlos: Chad y Zimbabwe por la lista A, El Reino de Arabia Saudita para la B-I, China para la B-II, Brasil y Haití para la C y Países Bajos para la D. Felicito a esos países por su elección.

**Juan NUIRY SANCHEZ (Cuba):** Nosotros esperamos hacer uso de la palabra, luego de realizarse la votación para que las mismas no pudieran influir en las votaciones, pues esto no es nuestra intención, como tampoco analizar esto de inmediato, sino manifestar nuestra preocupación y analizar posibilidades de enmienda. Es con relación al Comité del Programa y al Comité de Finanzas, y esta preocupación la hace nuestra Delegación, como miembro del Consejo. Al mismo tiempo queremos manifestar que lo hacemos en un ánimo constructivo. En el Comité General de la Conferencia tuvimos la oportunidad de hablar de este asunto, intercambiar opiniones muy valiosas tanto con el doctor Hjort, como con el doctor Moore. Hemos visto de la manera que las elecciones que se han desarrollado en esta sesión de hoy, que este Comité de los llamados cerrados, del programa y de finanzas se acogen por nombres, por calificaciones. Mi preocupación es la vinculación que existe entre estos Comités y el Consejo. Nosotros analizamos que estamos en vista de un próximo Director General de la FAO. Tenemos que ir al fortalecimiento de nuestros órganos de dirección y muy francamente, señor Presidente, y se lo decimos a usted porque ha participado en esto, hemos visto que estos miembros algunas veces no tienen una relación directa con lo que está pasando en la FAO ni con el Consejo.

Nosotros y nuestro grupo regional hemos planteado que si se elijen a través de una distribución geográfica, deben de tener una relación directa con los órganos regionales que lo eligieron. Desafortunadamente sin ánimo, estoy diciendo en el ánimo más amplio y más constructivo hay veces que estos miembros vienen del Aeropuerto directamente a la reunión y no saben lo que está pasando en la FAO, eso es cierto. Queremos saber, queremos que se nos explique algún medio de cómo poder vincular, lógicamente son hombres sabios, son hombres de gran inteligencia, pero tienen que tener la realidad de lo que está pasando en la FAO, cuáles son las situaciones que están pasando en la FAO.

El señor Hjort dijo que inclusive había una preocupación dentro del Comité del Programa sobre este particular que yo estoy llamando la atención, pero yo quisiera en este ámbito, y vuelvo y lo repito, en el ánimo más constructivo tratando de buscar y de lograr fortalecer los órganos de dirección de la FAO, que se analizara, se comprendiera y se buscara una solución a este llamado.

**EL PRESIDENTE:** Agradezco al distinguido Delegado de Cuba por sus observaciones, desde luego que estos temas son importantes no voy a abrir ahora un debate por estas cuestiones, han sido tratadas ya en parte y sin una conclusión definitiva en lo que se llama el proceso de revitalización de esos comités, las discusiones continúan al respecto y estoy seguro que tendremos oportunidad más adelante para considerar esos puntos de vista. Agradezco sus comentarios.

**IV. OTHER MATTERS (continued)**

**IV. AUTRES QUESTIONS (suite)**

**IV. OTROS ASUNTOS (continuación)**

8. Calendar of FAO Governing Bodies and other Main Sessions 1994-95

8. Calendrier des sessions dea organes directeurs de la FAO et des principales réunions prévues en 1994-95

8. Calendario de los períodos de sesiones de los órganos rectores de la FAO y de otras reuniones importantes para 1994-95

**EL PRESIDENTE:** Si me permiten, podemos pasar ahora al tema 8, es decir; el Calendario de los períodos de sesiones de los órganos rectores de la FAO y de otras reuniones importantes para 1994-95. Ante si, tienen ustedes el documento correspondiente CI 105/5 para su aprobación.

Deseo, sin embargo, antes de hacerlo subrayar que se trata de un calendario provisional, y que deben ustedes considerar que si bien son indicativas estas fechas, el nuevo Director General en consulta con el Presidente Independiente del Consejo las ratificará en su programa que aprobaremos en esta ocasión, pero que desde luego podría estar sujeto a algunas modificaciones. Espero que ustedes lo tengan consciente.

**Jacques LAUREAU (France):** Je constate avec satisfaction, en ce qui concerne le mois de mai, que l'on a trouvé pour le Conseil une date qui donnera suffisamment de temps au Directeur général pour travailler à ces nouvelles propositions.

D'autre part, je voudrais demander qu'une correction soit apportée en ce qui concerne la colonne 1995, puisque nous avons décidé, hier, que nous nous efforcerions de réduire la durée de la Conférence à deux semaines.

**EL PRESIDENTE:** ¿Hay alguna observación o aclaración distinta de las dos que se han planteado?

**Ms Turid KONOSVIK (Norway):** Since this is the first time I have spoken, I profit from the occasion to congratulate you, Mr Chairman, on your election and to join former speakers in the good words which have been expressed to you.

I wish to raise a small question on the calendar which basically seems acceptable to us. The only concern we have is with the proposed date for the Committee on Forestry which is supposed to take place from 3-7 April, 1995. We believe - and this point of view is shared with the other Nordic countries - that it would be preferable to advance that meeting as much as possible. We do that because of the role we foresee for the FAO and the follow-up of UNCED, and because the Commission on Sustainable Development will have at its session later in 1995 important forestry issues to discuss. For the FAO to play properly the role it has been assigned on forestry, we think it is important that the preparations for that CSD Session are properly done, and for that reason we would prefer to have COFO moved to February. I well understand that this may pose some practical problems for the Secretariat and strain their already heavy workload, but I hope they will be in a position to accommodate that. I think that is in the

best interests of all the forestry issues as such for the membership and for the Organization.

**Frank D. BUCHHOLZ (United States of America):** I would like to support what Norway has said. I believe that some redistribution of these committee meetings is very important, particularly in advancing the COFO meeting and perhaps also advancing the COFI meeting. I well remember last March and April as we marched through meeting after meeting, and I can imagine how strenuous this was for delegations who had fewer members on their delegations than the United States. It was a terrible burden for us as well, and given the possibility of perhaps giving a little bit more time between these meetings and advancing some of these very important meetings to an earlier date, I would certainly support the Norwegian delegation's proposal.

**Carlos ARANDA MARTIN (España):** Muy brevemente mostrar nuestro acuerdo con que el COFO se pueda cambiar. Ahora con relación al COFI, entendemos que la fecha en la que está prevista es adecuada y que crearía algún problema su cambio, por el hecho de que como muchos miembros saben hemos aprobado el que se cree un grupo de trabajo que se reuniría en el mes de febrero y que por tanto, sería bueno que se mantenga el mes de marzo, es decir, posteriormente la celebración de este Comité de Pesquerías.

**Robert ANDRIGO (Canada):** For the substantive reasons set out by Norway, and the practical arguments explained by the United States, I too would support the movement of the COFO meeting to February 1995.

**Jürgen OBSTREICH (Germany):** My delegation has no major problem with the agenda. I would just like us to reflect the discussions we had yesterday concerning the Conference in 1995. In this respect, I support what my French colleague has just said.

**Shri Vishnu BHAGWAN (India):** I have no difficulty with this proposed calendar, but, if I reflect correctly, at the time of the last meeting a longer period was suggested for the Thirty-seventh CFA Session. Here only five days have been scheduled, and because at this Session it is proposed to discuss some policy matters, I suggest that that be corrected.

**Ms TING WEN LIAN (Malaysia):** My delegation can agree with the bringing forward of the COFO meeting to February 1995 because that would give the FAO more time to prepare the outcome of the discussions for presentation to the discussion of forests in the CSD in June 1995.

I went through page 2 of this document several times. I do not see any meetings scheduled for the Commission on Plant Genetic Resources. I was wondering whether it disappears from the life of the FAO for two years. When does it come back to life again?

**EL PRESIDENTE:** Muchas gracias por este comentario, efectivamente como lo habíamos notado en la Comisión I de la Conferencia, se hizo hincapié en que se tuviera una reunión de la Comisión de Recursos Fitogenéticos, desde

luego que esto ha pasado a la consideración del Director General y seguramente será el nuevo Director General el que decida, en consulta con el Presidente Independiente del Consejo, sobre el momento apropiado para celebrar tal reunión, pero hemos tomado nota de su preocupación.

**Iván MARULANDA GOMEZ (Colombia):** Yo quería anotar lo mismo que ha declarado el señor Delegado de la India. En el CPA se espera un periodo de sesiones en mayo más amplio. Solamente agregarla que podríamos delegar a la Dirección Ejecutiva del Programa la definición de este tema con las autoridades del CPA; pero sí que se tenga la necesidad de hacer una discusión amplia en el seno del CPA puesto, que hay un documento muy importante que está demandando tiempo para ello.

**Carlos ARANDA MARTIN (España):** Unicamente quisiera hacer una pequeña rectificación, si usted me lo permite, señor Presidente, mantener las afirmaciones con relación al COFO, pero retiro lo dicho en cuanto al COFI. Pido perdón pero es que acababa de llegar de escrutar e hice una intervención un poco precipitada.

**EL PRESIDENTE:** Tengo en mi vista a Irán, al Reino Unido y a Cuba. Les suplico a ustedes, en la medida de lo posible, que si van a referirse a algunas de las cuestiones que han sido ya propuestas por los Delegados, que lo hagan brevemente, y si es posible se abstengan, a menos que tengan un nuevo tema que plantear.

Me gustaría que pudiéramos terminar en esta mañana.

**Parvis KARBASI (Iran, Islamic Republic of):** In the name of God. First of all, Mr Chairman, I would like to congratulate you on your election to the Chair.

With reference to the shortening of the period of Conference, I was pleased to hear this and hope we can have a special committee to arrange this Conference.

I support the issue raised by the delegate of Malaysia. I would also like to bring to the attention of Council that the Commission on Fertilizers has been lost. This is a very important issue and we ask the Secretariat to look at it and bring it to our attention again for further discussion. We should have a commission in relation to plants and fertilizers. Perhaps we could have a new commission, because this is a very important issue.

**J.C. MACHIN (United Kingdom):** In supporting the proposal by the delegate of Norway to bring forward the Technical Committees, I simply wanted to bring to the attention of Council a new point; that is, in our view it is important to advance those meetings because the outcome of those technical meetings in themselves inform the Programme which itself informs the preparation of the Summary Budget. It seems to us the sooner one can start off that process the more helpful it will be in producing a round and more comprehensive Budget.

**Juan NUIRY SANCHEZ (Cuba):** Muy concreto, señor Presidente, de acuerdo con su solicitud.

Apoyamos a la India por las razones expuestas por Colombia sobre la fecha del CPA.

**DEPUTY DIRECTOR-GENERAL:** First on the point of the longer CFA and the potential scheduling problem, you will note that the regional meeting for Latin America and the Caribbean is tentatively scheduled at the same time as the Sub-Committee on Projects. That may create some difficulties for certain delegations, particularly those from the Latin America and Caribbean Region - the point being that these matters of the schedule, as has been pointed out, are matters that the incoming Director-General will have to discuss with the Executive Secretary in collaboration with the Chairpersons of the Committee and the Council. Please keep in mind that the list is provisional. When this provisional programme was set up we did not know there would be an additional session of the Council. That is the new element here so we need to retain some flexibility for working around this and accommodating the wishes of the CFA.

As far as the question of moving COFO earlier is concerned, as has most recently been pointed out, it is an extremely compact schedule - is very tight. But perhaps it is tighter for the Secretariat than for anyone else. We have been given very, very firm guidance that the Technical Committees should consider the proposals for the Programme of Work and Budget for the next biennium before those proposals go to the Programme and Finance Committees and then to the Council in 1995, as was the case this year.

The reason for this shift in part - you will recall we were given explicit instructions not to have COAG so late because we could not get the information, their conclusions, in front of the Council.

The reason for the scheduling is precisely so we can try to live with your wishes. You will recall that in this Conference there has been considerable interest in seeing to it that the proposals on forestry matters in particular are given very careful consideration. To have COFO in February means the Committee would not be able to consider proposals for the 1996/97 period, so I suggest that moving this back to February is probably not a good idea in terms of the guidance we have received from Conference, from earlier Council meetings, and so forth.

Recognizing the fact that the Report on Forestry to the CSD will have to take place in 1995, I have talked with the FI Assistant

Director-General a.i. this morning. I could suggest, if you believe it to be sufficiently helpful, it would be possible to shift COFI and COFO. It would be possible to exchange those two. That would give COFO two more weeks or so. But I really have difficulty in seeing how the new Director-General could confirm a February session for COFO, given all the guidance we have received, or allow time in between the technical committee meetings. There just is not time.

You will notice that the Programme and Finance Committees are from the 2nd till the 11th May 1995 according to this schedule, and that COFO - or if you wish us to shift it around, COFI - would finish on 7 April. There are not many days in between to package up that material and get it ready for the Programme and Finance Committees.

You will notice that the Council is on 12 to 23 June 1995. As has been pointed out it is a fairly compact schedule, but to summarize, a specific suggestion would be to shift COFO and COFI so that COFO would take place from 20 to 24 March, and COFI from 3 to 7 April.

With respect to the comments made about the next meeting of the Conference, I remind members of Council that in adopting the Report late yesterday afternoon, Conference moved the dates and at present the Report says "during November 1995". Perhaps one just wants to leave it that way on this point.

Finally, on the Commission on Plant Genetic Resources, this whole business of having the Council review the calendar of FAO Governing Bodies and other main sessions started off as covering the bodies which report to Council. The Commission on Plant Genetic Resources does not report to the Council. It normally has not been included in this document. Of course we are in your hands, but normally the Commission on Plant Genetic Resources, fertilizer bodies and so on, these sorts of things normally are not reported in this document that comes before Council.

**EL PRESIDENTE:** Muchas gracias por sus aclaraciones que espero sean satisfactorias para los distinguidos miembros del Consejo.

**J.C. MACHIN (United Kingdom):** I do not want unnecessarily to prolong this debate, and I am very grateful to Mr Hjort for his explanation. I would just like to take up one point relating to his explanation of the perceived difficulties of bringing forward the Technical Committees.

I understand rescheduling problems, of course, but I was not quite sure about his explanation on the difficulties of moving one of the meetings forward to February. I think it is probably generally agreed in Council, for the reasons I explained earlier, that the sooner one advances these technical meetings the sooner one begins the whole preparation of the Summary Budget. I may have missed something and if I have I apologize, but it would be helpful if you could just go through that question of February again, please.

**V.J. SHAH (Deputy Director-General, Office of Programme, Budget and Evaluation):** In specific reply to the comment of the delegate of the United Kingdom, let me just explain that since it is the outline Programme of Work and Budget which the Director-General will submit to the joint meeting of the Programme and Finance Committees, provisionally scheduled for the end of January, the reactions of these two committees should be taken into account - and we have always taken that as your wish - before the proposals are developed in summary form for the Summary Programme of Work and Budget or for submission to the Technical Committees. It is for this reason that even this schedule is extremely tight.

I well understand the wish expressed by the United Kingdom, but from a practical point of view we have to await the results, the reactions, of the Programme and Finance Committees, then develop the proposals further into a summary form at the same time for submission to the Technical Committees. I hope this helps in understanding that there is no lack of will or

commitment on the part of the Secretariat, but there is a practical problem in responding to your other wishes.

**Robert ANDRIGO (Canada):** Thank you for the elucidations on the part of Mr Shah and Mr Hjort. I wonder if, when we look at the question of the Committee on Forestry, we might not look at it in terms of the substance to be dealt with by this Committee.

One of the important elements for moving it forward was that we need to prepare for CSD to take place in June. The other important element is to provide input to the Programme of Work and Budget. Consequently, and given that in the discussion we have had on this item in Commission I, certain proposals were made which were coated and contained in that Report, might it be feasible to perhaps break up the work of COFO into two component parts with possibly an earlier portion relating specifically to the work necessary for input to the CSD taking place in February. That of itself could also provide information and make it available for a preparation of the Programme of Work and Budget.

We can then perhaps have a foreshortened version of COFO in April to consider the normal work of the Organization. It seems to me that forestry is an extremely important item on the Agenda of this Organization. The new Director-General has it within his mandate to reconsider some of the arrangements and some of the programmes that we have within the PWB for 1994-95, and it is quite conceivable that, in the context of his review, and given the importance both to the Organization and in terms of the broader UN system which attaches to forestry, he might be prepared to make this type of arrangement. It is something for consideration.

**Ms Turid KONGSVIK (Norway):** I thank the Deputy Directors for their expressions of goodwill and for their explanations of the problems. I fully appreciate those problems. It has been underlined that this is a provisional agenda. I would appeal to the Secretariat, with their goodwill, to do their utmost to organize for this COFO meeting at the earliest possible stage. Certainly having it on 20 March would be a small improvement. It would be even better if it were earlier than that. The Canadian proposal is a very creative one. I do not know what practical problems it might mean in terms of travel and expenses for delegates and perhaps also for the Secretariat, but in terms of substance it is certainly a good proposal.

**Winston RUDDER (Trinidad and Tobago):** It is not my wish to prolong the debate. It is very clear that there is a sense in which a readjustment of the time scheduling for the relevant meetings is important and should be considered within the framework of the limitations provided by time and space. One of the things I would hope we would not seek to do is to present any more difficulties for attendance by small developing countries at these open Committee meetings. I understand the sense of what Canada is trying to suggest but, if we split them, it will pose some serious difficulties for countries like mine.

**EL PRESIDENTE:** Yo creo, Señores delegados, que hemos discutido ya las preocupaciones de todos ustedes con amplitud; la Secretaría ha tomado nota



de ello. Como ustedes saben, y lo vuelvo a reiterar, este es un Programa Provisional que está sujeto a ciertos ajustes. Desde luego que se van a respetar las declaraciones que se han hecho aquí, y los argumentos emitidos. Estoy seguro que el nuevo Director General de la Organización, en la consulta con su equipo, e igualmente con los Presidentes de los Comités, y con el Presidente Independiente del Consejo, tendrá la oportunidad para ajuatar sus comentarios y sus peticiones para que este calendario lo refleje.

Me ha pedido la palabra el distinguido delegado de los Estados Unidos. ¿O le parece a usted, Señor delegado, que podemos aprobar este programa provisional en tanto que no es definitivo?

**Frank D. BUCHHOLZ (United States of America):** As you say, this is a provisional calendar. I would hope that in due course the Secretariat would take a look at evening out this schedule a little, using the time that is available in February, perhaps pushing ahead by two weeks the Joint Programme and Finance Committee meeting, which would then give more time for these very important Committees to meet.

**EL PRESIDENTE:** El tema número 8 de nuestra Agenda queda aprobado en los términos en los que hemos discutido aquí. Vuelvo a reiterar que la Secretaria ha tomado nota. Se harán los ajustes correspondientes y estoy seguro de que el nuevo Director General respetará y responderá a sus preocupaciones.

## **II. ELECTION OF COMMITTEES (continued)**

### **II. ELECTION DES COMITES (suite)**

### **II. ELECCION DE COMITES (continuación)**

- 4. Election of the Chairman and Members of the Finance Committee (continued)
- 4. Election du Président et des membres du Comité financier (suite)
- 4. Elección del Presidente y los miembros del Comité de Finanzas (continuación)

**EL PRESIDENTE:** Si no hay ningún otro comentario al respecto, tenemos ya los resultados del escrutinio de la votación de los miembros del Comité de Finanzas.

REPORT OF BALLOT RESULTAT DU SCRUTIN RESULTADO DE LA VOTACION	No.	FINANCE COMMITTEE (Africa, Asia, Near East, Latin America)
	1	COMITE FINANCIER (Afrique, Asie, Proche-Orient, Amérique latine) COMITE DE FINANZAS (Africa, Asia, Cercano Oriente, América Latina)

1. Ballot papers deposited Bulletins déposés Papeletas depositadas	47
2. Defective ballots Bulletins nuls Papeletas defectuosas	5
3. Abstentions Abstentions Abstenciones	0

4. Valid ballots Bulletins valables Papeletas válidas	42
5. Seats to be filled Sièges à pourvoir Puestos que hay que cubrir	5
6. Votes cast Suffrages exprimés Votos emitidos	42

7. Majority Majorité Mayoría	22
------------------------------------	----

Elected - Elus - Elegidos		Not Elected - Non élus - No Elegidos	
BURKINA FASO	40	BARBADOS	25
SUDAN	40		
MOROCCO	38		
NICARAGUA	34		
PHILIPPINES	33		

Tellers/Scrutateurs/Escrutadores

Signature Ms S. BASSETT  
Firma (UK)

Signature Mr C. ARANDA MARTIN  
Firma (SPAIN)

25.11.93  
Date  
Fecha

B. Linley, GICO  
Elections Officer  
Fonctionnaire électoral  
El oficial de elecciones

**EL PRESIDENTE:** Deseo felicitar al señor C. Kientore de Burkina Faso; al señor Mustapha Menouar Sinaceur, de Marruecos; a la señora Marinela Castillo, de Filipinas; al señor Humberto Carrión, de Nicaragua y al señor Gamal Mohamed Ahmed, de Sudán. Son los nuevos miembros del Comité de Finanzas.

**IV. OTHER MATTERS (continued)**

**IV. AUTRES QUESTIONS (suite)**

**IV. OTROS ASUNTOS (continuación)**

**9. Date and Place of the Hundred and Sixth Session of the Council**

**9. Date et lieu de la cent sixième session du Conseil**

**9. Fecha y lugar del 1068 período de sesiones del Consejo**

**EL PRESIDENTE:** Hemos llegado al último punto de nuestro programa: el tema 9. Fecha y lugar del 1068 período de sesiones del Consejo.

Como ustedes entienden, en el momento de aprobar el tema 8 de nuestro programa; hemos aprobado automáticamente también el tema 9. Como ustedes pueden observar, en principio, este Consejo se reunirá del 30 de mayo al 3 de junio de 1994.

Si no tienen ninguna observación concreta al respecto, les suplico que podamos aprobar este punto e inmediatamente después le daré la palabra al delegado de Egipto. ¿Algún comentario sobre el tema 9?

Queda así aprobado.

**TRIBUTE TO THE MEMORY OF MR ADEL EL-SARKI**

**HOMMAGE A LA MEMOIRE DE M. ADEL EL-SARKI**

**HOMENAJE A LA MEMORIA DEL SR. ADEL EL-SARKI**

**Mustapha-Menouar SINACEUR (Observateur du Maroc):** Monsieur le Président, permettez-moi tout d'abord de vous renouveler l'expression de ma parfaite amitié, de ma considération et de vous dire le plaisir que nous avons à vous voir présider cette réunion.

Ce n'est pas sur ce point que je voulais intervenir, mais je n'ai pas beaucoup de plaisir à vous annoncer que nous venons d'apprendre à l'instant le décès de notre collègue Représentant de l'Égypte qui, il n'y a pas trois jours, était avec nous à la Conférence. Adel El Sarki, membre de la délégation égyptienne à la Conférence de la FAO, était rentré dans son pays et a disparu subitement.

Je voulais à travers vous, Monsieur le Président, exprimer nos vives condoléances à la délégation de l'Égypte présente à la session du Conseil.

**EL PRESIDENTE:** Con mucha pena esta presidencia escucha esta noticia y el Consejo le brindará un minuto de silencio.

One minute of silence

Une minute de silence

Un minuto de silencio

**Adel Mahmoud ABOUL-NAGA (Egypt) (Original language Arabic):** I should like to thank all Members of the Council for that gesture in expressing their heartfelt condolences on the death of our colleague Mr Adel El-Sarki. I thank them for their support of the Egyptian candidate for the Programme Committee, as well as their support for the candidates of the Near East Region.

**EL PRESIDENTE:** Con esta nota, que desde luego nos duele profundamente, hemos llegado a la conclusión de nuestros trabajos. Deseo hacer algunos comentarios, como alguien hace mucho tiempo lo instituyó en nuestra Organización, y quien está reflejado en su imagen aquí en esta pared y que muy sabiamente apunta hacia la puerta para aquellos que no trabajen y colaboren apropiadamente en el Consejo. El señor Embajador Bula Hoyos solía hacer una amplia referencia a la Secretaria de la Organización por el apoyo y la facilitación de documentos para la celebración de nuestro Consejo. El hablaba también de las distinguidas y hermosas mensajeras que nos llevaban y traían documentos. También de los intérpretes que nos facilitaban el entendernos y comunicarnos de la manera más eficaz posible. De los guardianes de esta institución y desde luego, también, de la colaboración creativa, efectiva, de todos los miembros del Consejo y de los Observadores.

Aunque yo no tengo ninguna esperanza de poder imitarle en la forma elegante y profunda con la que hacía estos agradecimientos, sí deseo aprovechar la ocasión para agradecer a todos quienes nos han facilitado el que podamos reunirnos en esta ocasión, por su esfuerzo, por su trabajo y por su solidaridad con la Organización y con los trabajos del Consejo.

Si no hay ningún otro miembro que desee hacer uso de la palabra, daré por terminado este 1052 período de sesiones del Consejo de la FAO.

Nos reuniremos en mayo.

Applause

Applaudissements

Aplausos

The meeting rose at 13.00 hours.

La séance est levée à 13 heures.

Se levanta la sesión a las 13.00 horas.